

ОБЩИ ТЪРГОВСКИ УСЛОВИЯ НА MERCEDES SERVICECARD GMBH & CO. КД

Съдържание

1. Обхват на валидност и промяна на тези ОТУ
2. Наличност и достъпност
3. Сервизен партньор на MSC
4. Документи за приемане
5. Предоставяне на услуги
6. На разположение на клиента
7. Задължения за информиране и уведомяване на клиента
8. Лоша работа на сервизните партньори на MSC
9. Такси и други разходи
10. Правилно фактуриране, изготвяне на сметки и плащане
11. Задължение за докладване и отговорност при неотторизирано използване на документи за приемане
12. Блокиране на документи за приемане
13. Ограничаване на отговорността
14. Прекратяване и край на договора
15. Защита на личните данни
16. Приложимо право и място на юрисдикция
17. Разни

1. Обхват на валидност и промяна на тези ОТУ

- a. Тези общи търговски условия ("ОТУ") са валидни за цялото договорно отношение, между Mercedes ServiceCard GmbH & Co. KG, Mainparkstr.2, 63801 Kleinostheim ("MSC") и MSC-клиента ("Клиент") в съответната валидна версия. След прекратяване на договорните отношения тези общи търговски условия продължават да са валидни до края на търговските отношения. Конфликтни или различаващи се условия на клиента не са задължителни, дори когато MSC изпълни договора, без изрично да им възрази. Настоящата версия заменя всички предходни версии на Общите търговски условия.
- b. Търговските взаимоотношения между MSC и клиента се основават на договор между клиента и MSC ("клиентски договор"), който влиза в сила с приемането на заявлението за издаване на карта на клиента от MSC, но най-късно с използването на предоставения от MSC на клиента документ за приемане (по-специално сервизна карта, виж по-подробно в точка 3). Настоящите ОТУ във всеки случай са неразделна част от договора с клиента.
- c. MSC има право да променя Общите търговски условия с действие за в бъдеще, доколкото това е необходимо по основателни причини, т.е. поради промяна на законите или в по-висши разпоредби, технически промени, ново организационно изискване на масовия транспорт пропуски в Общите търговски условия, промяна на пазарните обстоятелства или други сравними причини и когато не засяга клиента неправомерно. MSC ще информира клиента за това в текстова форма. Можете да намерите съответните актуални ОТУ на <https://www.mercedesservicecard.de/agb>. Ако клиентът (а) не възрази на съответната промяна в текстова форма в срок от шест (6) седмици от получаването на уведомлението за промяна или (б) използва залегнала в договора услуга на MSC след съобщената дата на планираното действие, това се счита за съгласие с промяната. MSC ще обърне особено внимание на клиента в съответните известия за промяна върху тази опция за съгласие и правото му на възражение, както и за последствията от по-нататъшното ползване.

2. Наличност и достъпност

Може да се свържете със сервизно обслужване на клиенти на MSC по принцип от понеделник до петък от 08:00 до 18:00 часа (с изключение на официалните празници).

3. Сервизен партньор на MSC

- a. MSC дава възможност на своите клиенти да ползват услуги от свързан с договор сервизен партньор на MSC ("сервизен партньор MSC"), които са във връзка с експлоатацията на товарен автомобил от марка на концерна Daimler Truck. Такива услуги обхващат ползването на сервизни услуги (например ремонт, части, техническо обслужване, аварийна помощ) и други, отнасящи се до автомобила.
- b. MSC се стреми постоянно да разширява мрежата на сервизните партньори на MSC и на пунктовете за приемане. MSC-мрежата на пунктовете за приемане по своята същност подлежи на промяна и MSC не може да гарантира, че дадени партньори за услуги на MSC или пунктове за приемане ще останат част от MSC-мрежата на пунктовете за приемане.

4. Документи за приемане

- a. MSC предоставя на клиента документи за приемане, с които клиентът може да се легитимира за безкасово получаване на услуги от сервизните партньори на MSC. Документи за приемане са по-специално сервизни карти и приложения за използване на мобилни устройства.
- b. MSC дава възможност на клиентите си да получават безкасово услуги, свързани с експлоатацията на товарен автомобил и предлагани от MSC, също и от свързани с договор сервизни партньори и техните сервизни центрове. Клиентът трябва да гарантира, че предоставените му от MSC документи за приемане се използват само от договорно оторизирани от него лица, които получават от негово име услуга, предоставяна от MSC сервизни партньори ("Оторизирани потребители").
- c. Клиентът няма право да предоставя документи за приемане на трети страни или да получава услуги за трети страни с помощта на документи за приемане. За трети страни се считат също подизпълнители или дружества от концерна. Документите за приемане са предназначени само за търговски цели. Забранена е употреба за лични цели.
- d. Всички документи за приемане остават собственост на MSC. Документът за приемане трябва да се съхранява грижливо и да се предпазва от достъп на неупълномощени трети страни. По-специално, не се допуска съхранение на документи за приемане в автомобил, който не е под наблюдение.
- e. сервизен партньор на MSC има право да проверяват оторизацията на притежателя на документите за приемане. За тази цел сервизен партньор на MSC може да изиска от приносителя на документите за приемане личната карта, свидетелството за регистрация на превозното средство или друг сравним документ, договора за наем на превозното средство или други подобни, и да отказва доставки и услуги, ако се съмнява, че представяният документ за приемане се използва неупълномощено, не е валиден или е блокиран.

5. Предоставяне на услуги

- a. MSC предоставя на клиента услугите на сервизните партньори на MSC. При това се осъществява директен договор между сервизния партньор на MSC и клиента. MSC обработва този договор в рамка на бизнес отношенията с клиента от негово име, т.е. MSC извършва от името и за сметка на клиента дължимото заплащане на сервизния партньор на MSC и в замяна получава от сервизния партньор на MSC правото за авансово плащане и възстановяване на разходите от клиента (метод на замяна на разходите).
- b. За придобиването на услугите на сервизния партньор на MSC важат унифицирано разпоредбите, които са договорени от

сервизен партньор на MSC с оторизирания от клиента приносител на документите за приемане (по правило вадат общите търговски условия на сервизния партньор на MSC), ако не е договорено друго в параграф 8 по-долу. Клиентът няма право да договаря със сервизен партньор промени за сметка на MSC.

- c. Евентуални възражения трябва се предявяват незабавно от клиента към сервизен партньор на MSC. MSC трябва да се информира за това. Възражения които MSC сервизен партньор не приема, трябва незабавно да бъдат съобщени на MSC в текстова форма.
- d. Клиентът е длъжен да плати на MSC всички искания за възстановяване на разходи по договорените в точка 5а. условия до номиналната сума на искането, плюс договорените в точка 9 от настоящите Общи условия такси и други разходи.
- e. Не може да се изисква услуга от MSC или сервизен партньор преди сключването на единичен договор за тази услуга. Освен това при сключен единичен договор за услуга не съществува задължение за предоставяне на услугата при форсмажорни обстоятелства, недоставяне от страна на други доставчици или промени в мрежата на MSC сервизен партньор, когато това прави услугата невъзможна или я затруднява.

6. На разположение на клиента

- a. MSC определя за клиента определени рамки на достъп (общо и/или за отделни документи за приемане). Рамката за достъп е максималната сума, до която клиентът може да ползва услуги. MSC не може във всички случаи да гарантира, че при надвишаване на рамката за достъп, получаването на услугата ще бъде изключено технически.
- b. MSC има право
 - aa. в случай на влошаване на кредитния рейтинг на клиента;
 - bb. в случай че клиентът не изпълни своите задължения съгласно параграф 7
 - cc. в случай че клиентът е в забава на плащането или
 - dd. не може да докаже постоянен кредитен рейтинг,да намали едностранно рамката за достъп съгласно § 315 от Германския граждански кодекс. Законните права на MSC, по-специално съгласно § 321 от Германския граждански кодекс, остават незасегнати.

7. Задължения на клиента за информиране и уведомяване

- a. MSC има право да получава информация за клиента от търговски и кредитни институции.
- b. Клиентът е длъжен да информира MSC незабавно в текстова форма за всички обстоятелства, които имат влияние върху неговата кредитоспособност или други аспекти на изпълнението на договора. Това важи също и за изменения на обстоятелствата, които са настъпили след сключването на договора с клиента. В съответствие с това клиентът трябва да информира MSC за
 - aa. смяна на собственика на фирмата (или на собственика на предприятието), напускане или присъединяване към дружества, напускане или добавяне на юридически представители, промяна на банковите му данни, правна форма на компанията, промяна на адреса или комуникационните връзки и/или промяна на бизнес дейността (с посочване на бъдещите комуникации със собствениците и управителите) и
 - bb. смяна на регистрационен номер или автомобила.Клиентът трябва да съобщи на MSC за промени, засягащи документите за приемане, по-специално за смяна на регистрационен номер на автомобил, за продажба или спиране на автомобила от движение или за промяна във фирмата на клиента.
- c. Клиентът освен това е задължен да информира MSC за всички номера за ДДС, които му са предоставени в държави-членки

на ЕС и ЕАСТ ("USt IdNr." и/или „Данъчен номер за целите на ДДС“ с или без „Поръчване на фискално представителство“), както и всякакви промени на тези регистрации в текстова форма, и да ги удостовери посредством официален документ от държавите извън неговата държава на уседналост.

Клиентите от държави извън ЕС, са длъжни да представят доказателство за собствеността на предприятието с удостоверение за финансово управление (т.нар. сертификат на предприемача) или подобен документ с указване на данъчния номер за целите на ДДС.

- d. Клиентът носи отговорност за всички щети и разходи на MSC, възникнали поради забавена информация по параграф 7с.

8. Лоша работа на сервизен партньор на MSC

- a. Ако услугата на MSC сервизен партньор е с лошо качество или е налице друго нарушение на договора, претенциите на клиента се отправят непосредствено към MSC сервизния партньор.
- b. Независимо от сключените съгласно точка 5 договори, клиентът трябва да съобщава за недостатъци при услугата на сервизния партньор на MSC в текстова форма, както следва:
 - aa. при видими недостатъци в рамките на 24 часа след получаване на услугата,
 - bb. При неразпознаваеми дефекти в рамките на 24 часа след откриване на дефекта.

Клиентът трябва да изпрати на MSC копие от съобщението.

Другите задължения на клиента според сключените съгласно точка 5 договори (и по правило според общите търговски условия на MSC сервизен партньор) остават незасегнати.

9. Такси и други разходи

- a. Клиентът трябва да възстанови на MSC други разходи, като например такси за предупреждения и събиране на вземания, които възникват поради причини, свързани с клиента. Ако клиентът не възстанови разходите, MSC може трайно да откаже ползването на документите за приемане и да прекрати договорните отношения.
- b. Клиентът поема всички разходи, свързани с плащането, като напр. разходи за транзакции и превалутиране.

10. Правилно фактуриране, изготвяне на сметки и плащане

- a. Задължението за плащане на клиента за услуги от MSC и/или от MSC сервизния партньор възниква с приемането на услугите.
- b. MSC фактурира използваните от клиента услуги по принцип полумесечно (към 15. число и в края на месеца).
- c. Плащането на клиента към MSC се извършва в евро. Фактурите от сервизни партньори на MSC, които не са издадени в евро, се конвертират в евро. За целта се прилага обменният курс на Европейската централна банка в деня на представянето на фактурата на сервизния партньор на MSC. Използването на други курсове за преизчисляване от страна на клиента е недопустимо.
- d. Фактурата може да бъде представена по електронен път или по изключение на хартиен носител (по пощата).
- e. Клиентът трябва да заплати фактурата на MSC в рамките на 20 дни. MSC може в отделни случаи да съгласува друг срок за плащане.
- f. Клиентът трябва да провери фактурата на MSC незабавно след постъпването и евентуално да подаде възражение, като покаже всички данни в сметката и обоснове напълно възражението си. Ако в рамките на 8 седмици след постъпване на фактурата при клиента не се получи съобщение, фактурата се счита за одобрена, освен ако проверката на фактурата не е била възможна без вина на клиента. MSC посочва специално тази правна последица във фактурата.
- g. Ако клиентът не плати искане от MSC в рамките на договорения срок за плащане, напр. поради неосребряване на задължения, той непосредствено попада в забавяне. Запазва

се правото за компенсирне на щети, причинени от забавянето. Клиентът не попада в забавяне, ако услугата не е извършена вследствие на обстоятелства, за които той не носи отговорност.

- h. Ако трето лице предоставя услугата на клиента, MSC може също така да възрази и да отхвърли услугата на третото лице, макар че клиентът не възразява срещу тази услуга.
- i. MSC предлага на клиента по избор възможност за плащане с банков превод или чрез SEPA-директен дебит. MSC изпраща на клиента предварително уведомление най-късно един (1) банков работен ден преди съответния дебит. Клиентът трябва да използва MSC сметката за фактуриране за всички искове за обратно плащане. Клиентът упълномощава MSC да извършва обратно плащане към текущата сметка за фактуриране. MSC има право да приспадне своите претенции спрямо клиента с тези искове за изплащане.

11. Задължение за докладване и отговорност при неоторизирано използване на документите за приемане

- a. Ако клиентът установи загуба или кражба, неправомерно използване или друго неоторизирано използване на неговите документи за приемане или има подозрение за такова, той/тя трябва незабавно да уведоми MSC, негови законни представители или подизпълнители, като посочи данните за клиента, номера на документа за приемане, регистрационния номер на автомобила, държавата, мястото, часа и вида на събитието ("Съобщение за блокиране"). Съобщението за блокиране може да се извърши по телефона, по имейл или писмено на лицата за контакт, определени на клиента за тази цел (вж. по-специално <https://www.mercedesservicecard.de/de/support/>). Съобщението за блокиране се счита за получено, когато клиентът е предоставил цялата информация, необходима за проверката за легитимността.
- b. При кражба или злоупотреба с документите за приемане, клиентът трябва незабавно да уведоми и компетентния полицейски орган. Клиентът трябва да изпрати на MSC копие от донесението.
- c. До получаването на съобщението за блокиране, клиентът носи отговорност съгласно параграф 12а. от системата за оторизация на MSC (ако съобщението е изпратено незабавно, но най-късно в рамките на два (2) часа след получаването) за всички задължения на MSC, произтичащи от сделки, извършвани със злоупотребата на документа за приемане. Клиентът също така носи отговорност въпреки изпращането на съобщение за блокиране, за транзакциите, извършени от системата за оторизация на MSC, когато е отговорен за злоупотребата с документите за приемане. Това важи по-специално, когато е нарушил задълженията си за боравене с документите за приемане съгласно параграф 4 или по друг начин е позволил злоупотребата поради преднамерено или небрежно нарушаване на договорните си задължения. Ако MSC не е направила всичко възможно в рамка на наличните технически системи да предотврати неправомерното използване, трябва да се вземе предвид евентуална съвместна вина.
- d. Клиентът носи също отговорност за сделки, които се извършват с фалшиви документи за приемане, ако фалшифицирането е станало възможно поради нарушение на задълженията на клиента по параграф 4.

12. Блокиране на документите за приемане

MSC трябва да блокира документите за приемане на клиента при постъпване на съобщение за блокиране от страна на клиента. MSC може да блокира документи за приемане поради съществени причини, като вземе предвид законните интереси на клиента. Клиентът трябва незабавно да бъде

уведомен за блокирането. Съществена причина е налице по-специално:

- a. ако има признаци за (предстояща) злоупотреба,
- b. при надвишаване на рамката за достъп съгласно параграф 6, или
- c. когато клиентът нарушава своите задължения по договора (включително тези ОТУ).

13. Ограничаване на отговорността

- a. MSC носи неограничена отговорност за щети, причинени от увреждане на живота, тялото или здравето, поради умишлено или небрежно неизпълнение на задълженията на MSC. MSC също така носи неограничена отговорност за други щети, причинени от умишлено или грубо небрежно нарушение на задълженията на MSC.
- b. За щети вследствие на леко небрежно нарушаване на задължения, които са от съществено значение за правилното и безупречно изпълнение на договора и на чието изпълнение клиентът се доверява и има право да се довери (основни задължения), MSC носи отговорност само ограничено, за типично предвидими щети.
- c. Всякакви други искове за обезщетяване на причинени вреди са изключени с уговорките, направени в параграф 13d.
- d. Ограниченията на отговорността и изключването на отговорност съгласно параграф 13 не засягат отговорността на MSC съгласно задължителните законови разпоредби на Закона за отговорността на производителя, поради умишленото премълчаване на дефект и приемането на гаранция за наличието на даден предмет.
- e. Параграф 13 важи за всички претенции на клиента към MSC, независимо от правната причина, особено за виновна и договорна отговорност.
- f. Когато отговорността на MSC съгласно параграф 13 е ограничена или изключена, ограниченията или изключенията важат също и за личната отговорност на служителите, законните представители и подизпълнителите на MSC в случай на директна претенция от страна на клиента.
- g. MSC не носи отговорност за щети, които не е причинил, напр. при сринове в системата или при липса на наличност на аварийни служби.

14. Прекратяване и край на договора

- a. Договорът за клиента важи за неопределено време, докато не бъде прекратен от едната страна съгласно параграф 14.
- b. Клиентът може да прекрати договора като цяло или по отношение на отделни документи за приемане с предупреждение от тридесет (30) календарни дни към края на съответния месец. Не е необходимо да се посочват причини.
- c. MSC може да прекрати договора като цяло или по отношение на отделни документи за приемане с предупреждение от тридесет (30) календарни дни към края на съответния месец. Не е необходимо да се посочват причини.
- d. Правото на всяка от страните да прекратят договора с клиента като цяло или по отношение на отделни документи за приемане по основателна причина остава незасегнато. Основателна причина за прекратяването от страна на MSC е по-специално:
 - aa. при повтарящо се неправилно използване на документи за приемане,
 - bb. в случай на неплащане на задължения към MSC, въпреки падежа и напомнянето,
 - cc. в случай на отмяна на фактурирано плащане, съотв. SEPA директен дебит, или
 - dd. при влошаване на кредитния рейтинг на клиента или ако той не спазва задълженията си по параграф 7.
- e. Ако клиентът притежава някаква наличност в рамка на управлението на плащанията, при прекратяване на договора с клиента тази наличност веднага се губи.

- f. Всяко прекратяване трябва да бъде придружено от декларация за прекратяване и влиза в сила при подаването и.
- g. В момента на влизане в сила на прекратяването, клиентът трябва да прекрати използването на документи за приемане и трябва незабавно да ги върне на MSC или да ги унищожи по искане на MSC.

15. Защита на данни

- a. MSC обработва лични данни само в рамка на разпоредбите за защита на данните (по-специално ОРЗД и Федералния закон за защита на личните данни) за собствени нужди (по-специално за изпълнение на услугите, дължими според договора с клиента). Това включва, при условие, че е допустимо от гледна точка на защитата на личните данни, също и предаването на лични данни на трети лица (напр. MSC сервизен партньор).
- b. MSC има право да обработва основни данни, както и данни за трансакции на клиента, както и на неговите лица за контакт и служители (напр. на водач), доколкото това е необходимо за обичайното обслужване и/или за правилно извършване на услугите. При това MSC - с предоставеното чрез сключване на този договор съгласие на клиента - може да предава генерираните от отделните случаи и предадени от клиента на MSC данни (включително и лични данни), в рамките на концерна Daimler-Truck (напр. на други дъщерни дружества на Daimler или на генерални представители). Предаването на данни, като например фирмени и адресни данни, както и информация за извършените бизнес сделки, се осъществява за изпълнение на договорни задължения, както и за подобряване на предлаганите на клиента услуги. Всякаква обработка, включително предаване на лични данни, се извършва в съответствие със законовите разпоредби за защита на данните. В случай на предаване на лични данни на MSC, клиентът гарантира, че е упълномощен да прави това. Ако е приложимо, клиентът е длъжен да сключи с MSC отделно споразумение за обработка на поръчки (напр. за персонализирани документи за поръчки). Актуалните условия за защита на данните във връзка със заявлението за MSC-карта са публикувани на https://www.mercedesservicecard.de/media/ka_ds_de.pdf.
- c. Клиентът се задължава да информира упълномощените потребители и други работещи за него лица, чиито данни се обработват от MSC, относно политиката за поверителност на MSC.

16. Приложимо право и място на юрисдикция

- a. За тези ОТУ и договорните отношения с клиента, както и за всички произтичащи от това или във връзка с това претенции, важи немското право с изключение на действащите в това право несъвместими разпоредби, както и на търговското право на ООН (CISG).
- b. Място на изпълнение и единствено място на юрисдикция - включително международна - за всички спорове, произтичащи от или във връзка с договора с клиента, включително и за претенциите за вина, е град Aschaffenburg, Германия. Законови разпоредби от по-висш ранг, по-специално относно изключителната отговорност, остават незасегнати.

17. Разни

- a. Ако някоя разпоредба от тези общи търговски условия е или стане недействителна, това не засяга ефективност на останалите разпоредби.
- b. Клиентът може да отговори със собствени претенции на претенциите на MSC само тогава, когато неговият насрещен иск е неоспорим или юридически установен, или ако се касае за насрещни претенции от същото правоотношение, това важи

и за предявяването на права за задържане от страна на клиента.

- c. Допълнителни устни договорки не важат.
- d. В случай че в тези общи търговски условия се изисква текстова форма, за тяхното спазване е достатъчна писмена или електронна декларация, напр. по имейл.
- e. За търговските взаимоотношения с чуждестранни клиенти са в сила същите общи търговски условия, изложени на немски език. Превод, представен на чуждестранните клиенти на езика на клиента или на английски език, представлява само специална, но законно необвързваща сервизно обслужване на MSC и служи само за по-добро разбиране. В случай на спорно тълкуване, немският текст винаги има предимство.

С настоящите указания Ви информираме за обработката на Вашите лични данни от Mercedes ServiceCard GmbH & Co. KG и Вашите свързани с това права.